



杜利特医生故事全集
· 全插图本 ·

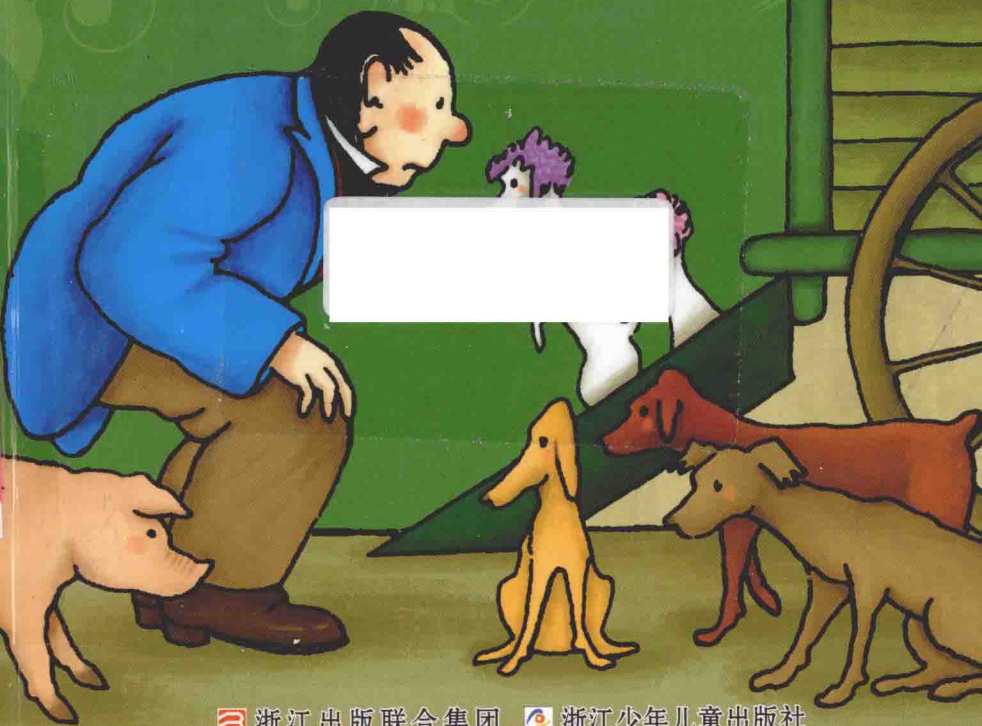
纽伯瑞儿童文学金奖作品



杜利特医生的 大篷车

[美] 休·洛夫廷 著 任溶溶 译

献给在年龄与心灵上属于孩子的人们



浙江出版联合集团 浙江少年儿童出版社

杜利特医生的 大篷车

[美] 休·洛夫廷 著 任溶溶 译



图书在版编目 (CIP) 数据

杜利特医生的大篷车/[美] 休·洛夫廷著; 任溶溶译. —杭州: 浙江少年儿童出版社, 2015. 3

(任溶溶经典译丛·杜利特医生故事全集 全插图本)

ISBN 978-7-5342-8620-9

I. ①杜… II. ①休…②任… III. ①童话-美国-现代 IV. ①I712.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 008241 号

任溶溶经典译丛·杜利特医生故事全集(全插图本)

杜利特医生的大篷车

[美] 休·洛夫廷 / 著 任溶溶 / 译

责任编辑 陈力强
版式设计 艺诚文化
封面设计 艺诚文化
封面插图 傅行鸣 郭芸芸
责任校对 冯季庆
责任印制 林百乐

浙江少年儿童出版社出版发行

地址: 杭州市天目山路 40 号

网址: www.zjsecb.com

杭州富春印务有限公司印刷

全国各地新华书店经销

开本 880×1230 1/32

印张 6.875 彩页 2

字数 106000

印数 1—10000

2015 年 3 月第 1 版

2015 年 3 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5342-8620-9

定价: 16.00 元

(如有印装质量问题, 影响阅读, 请与承印厂联系调换)



一位著名的医生因爱动物而改做了兽医，还学会了鸟语兽语，他就是全世界的小孩子都想结识的、可爱的杜利特——童话世界中动物保护的先行者！

人物表

RENWUBIAO



约翰·杜利特医生

呷呷——母鸭 管家



吐吐——猫头鹰 数学家、会计

汪汪——忠实的小狗 屡次立功



嘎布嘎布——贪吃的小猪



小白鼠



“你推我拉”——双头奇兽 一个头用来思考，一个头用来吃东西

马修·马格——马戏团副经理 原先是个卖猫食的



西奥多西亚·马格——马修的太太 管服装的

赫拉克勒斯——大力士



平托兄弟——“空中飞人”演员

霍普——马戏团小丑



托比——演滑稽戏的狗



斯威兹尔——霍普的狗

亨利·克罗克特——木偶戏《潘趣和朱迪》的演员

弗雷德——动物管理员



皮皮内拉——雌金丝雀《金丝雀歌剧》主角

特温克——雄金丝雀 皮皮内拉的丈夫



“市场街”——伦敦麻雀

格莱布——杂种牛头犬

小黑——拾獾狗

哈里斯——动物商店老板



● 译者的话 YIZHE DE HUA

杜利特医生，一位圆滚滚的好好先生，他热爱动物，会鸟言兽语，专门给动物治病，世界各地的动物都慕名请他去看病。岂止是世界各地，连外星球的动物也来请他。这一来，他就有了许多别开生面的历险故事。这位杜利特医生在他的童话世界里是个大名鼎鼎的人物，而在我们这个现实世界里，他是个大名鼎鼎的童话人物。自从1920年出现以来，他受到一代代小读者的欢迎。1967年他上了银幕，最近几年又一再被拍成电影。

这位著名童话人物的创造者是美国作家休·洛夫廷(Hugh Lofting, 1886—1947)。他生在英国伯克郡的梅登黑德，1904年到美国麻省理工学院攻读土木工程，后回英国伦敦工业大学完成学业，获得学位。毕业后他当上建筑师和铁路工程师，到加拿大、非洲和西印度群岛工作过。1912年他和一位美国女子结婚，婚后定居美国纽约。

这样一位工程师，怎么会创造出杜利特医生这个童话人物来呢？原来在第一次世界大战时他参加英军，从法国前线一直给他的孩子们写信。他后来说：“从前线似乎没有什么东西可以写给孩子们，消息不是太恐怖就是太乏味。”他先是在信上给孩子们画滑稽画，



这就画出了那个胖墩墩的人物形象。他说他当时对在战争中特别有用的动物越来越感兴趣,于是萌生了写作念头,要写一个热爱动物的博物学家和乡村医生。于是,那个胖墩墩的滑稽人物就和杜利特医生合在一起了。他在信里写起他的故事来,并且配上了插图。

1919年他负伤回家,孩子们说喜爱他信中写的杜利特医生。在妻子的鼓励下,他决定把那些信改写成书。1920年,他第一本以杜利特医生为主角的童话《杜利特医生非洲历险记》出版了。这本童话一炮打响,大受小读者欢迎。两年后,即1922年,他又出版了第二本——《杜利特医生航海记》,这一本还获得了1923年美国著名的纽伯瑞儿童文学奖。自此他一年写出一本杜利特医生的童话,一口气写成了八本,正好写到杜利特医生上月亮,那是1928年。他本来想就此收笔,可是小读者不答应,问医生几时回来,于是隔了五年他又出版了《杜利特医生的归来》(1933年)。杜利特医生童话系列一共有十二本,最后两本是在他去世后出版的。

杜利特医生童话的插图,全部是洛夫廷自己画的。其实在童话创作之前,他就已经把人物画出来了。大家记得他在第一次世界大战时从前线给孩子们写信画画吗?他的全部插图还合起来出版过一本画册。

1947年,休·洛夫廷在美国加州的圣莫尼卡去世。

杜利特医生童话系列虽然写在九十多年前,但我们今天读来还是感到那么新鲜,那么别开生面,充满奇异的想象。我们看杜利特医生和他那些动物的故事,像是读探案记和读探险记,让我们更爱动物,更爱大自然,更长知识。但主要是好看。这些童话为什么写得那

么好看呢，这是和作者的创作思想分不开的。他自己说过：

“首先，作品必须有趣，引人入胜。没有任何理由使之成为说教……给孩子的书和故事应该多种多样，就像给成人的书那样……实在很可惜，有不少儿童读物作者以为儿童只对猫猫狗狗感兴趣。其实广大世界里的东西，儿童没有不感兴趣的。”

任溶溶



目录

杜利特医生的大篷车

第一部

- 第一章 动物商店 / 1
- 第二章 白色波斯猫 / 11
- 第三章 动物传记 / 20
- 第四章 皮皮内拉第一次出门 / 27
- 第五章 新的家 / 32
- 第六章 冒险生涯 / 37
- 第七章 自由 / 43
- 第八章 约翰·杜利特的名声 / 51
- 第九章 要到伦敦演出的节目 / 57
- 第十章 上路 / 62
- 第十一章 大篷车到达伦敦 / 66
- 第十二章 试音 / 71
- 第十三章 鸟的音乐 / 77
- 第十四章 寻找特温克 / 81

第二部

- 第一章 医生乔装改扮 / 86
- 第二章 黑鸟获救 / 96

Handwritten notes in the bottom right corner, including the words "Handwritten" and "Notes".

第三章	医生归来 / 106
第四章	哈里斯先生的来历 / 116
第五章	布景、服装和乐队 / 122
第六章	女主角失踪 / 127
第七章	《金丝雀歌剧》的首演 / 133
第八章	叙述皮皮内拉一生的戏 / 138
第九章	胜利和成功 / 145
第十章	动物广告 / 150
第十一章	请动物看戏 / 157

第三部

第一章	演戏生活 / 162
第二章	汪汪和香水制造商 / 165
第三章	做广告的路子 / 173
第四章	杜利特马戏团成员的 会议 / 177
第五章	花钱的办法 / 184
第六章	泥潭镇的消息 / 191
第七章	林中舞仙的传说 / 198
第八章	杜利特马戏团最后一次 卷起帐篷 / 205





第一章

DIYIZHANG

动物商店

这本回忆杜利特医生冒险生涯的书,之所以叫作《大篷车》,是因为这本书紧接着上一本《马戏团》,他经历书中那些冒险故事时,正掌管着那个马戏团。他带着马戏团来到伦敦演出,一家子就住在大篷车里,大篷车停在伦敦市郊格林希思。他的动物诊所也在大篷车里,给许多动物看过病。因此,用大篷车做这本书的书名,是名正言顺、十分合适的。

大家想必记得,约翰·杜利特刚被大家推举为马戏团的新经理,就受到伦敦一家戏院的特别邀请,请他到伦敦去演出。他为了挣够钱让破了产的马戏团重新站稳脚跟,一路上仍旧在各城镇巡回演出,同时一直在动脑筋想新花样,要想出些新颖的好节目,拿到伦敦去上演。

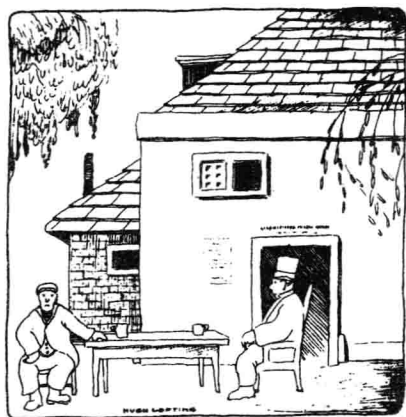
他最关心的是,要让他的马戏团一到这样的一个大都

市,马上就能够一炮打响。这时候杜利特马戏团的成员包括副经理马修·马格,大力士赫拉克勒斯,演“空中飞人”的平托兄弟,小丑霍普,演《潘趣和朱迪》滑稽木偶戏的亨利·克罗克特,管服装的西奥多西亚,就是马格太太,医生新聘请的动物管理员弗雷德。当然,马戏团得有演马戏的动物,其中有狮子、豹、大象——这些大动物是动物中的重要成员,还有些小点儿的动物,如负鼠(以“胡里古里”这名字出名)、双头奇兽“你推我拉”、几条蛇,医生自己的动物一家子——小狗汪汪、小猪嘎布嘎布、猫头鹰吐吐、鸭子呷呷和小白鼠。此外还有些别的动物。

医生最后忽然会想出拿到伦敦去上演那个不同凡响的节目,经过是十分离奇的。正如许多重大事件,都始于一个很小很偶然的起因。

话说,当马戏团来到一个中等市镇演出时,一天傍晚,医生和马修·马格带着小狗汪汪出去散步。他们整天忙着安排马戏团演出,还没有机会看看市容。他们走过几条大街,来到一家酒馆,酒馆门口摆着些桌子椅子。这是个温暖的傍晚,于是医生和马修在酒馆门前的一张桌子旁边坐下,要了杯麦芽酒喝着。

当他们一边坐着休息、一边欣赏着市镇安静的生活时,一只鸟的歌声传到了他们的耳朵里。这支歌动听极了,有时激昂,有时轻柔,十分神奇——反正总是在变。不管是谁在



他们坐下要了杯麦芽酒喝

唱，它唱过一遍再不重复。

医生写过一些关于鸟唱歌的书，对此自然大感兴趣。

“你听到了吗，马修？”他问道。

“很了不起，对吗？”

卖猫食的说，“一定是只夜莺——在那边那座教堂旁边的大榆树上。”

“不对，”医生说，“那不是夜莺，那是一只金丝雀。它正在唱它听到的夜莺歌——还夹杂了些别的东西。不过声音是金丝雀的。听，现在它在学鹅鸟唱。”

他们坐了好大一会儿，那鸟一直在学这种鸟学那种鸟地唱下去。

“你听我说，马修，”医生说，“我想我很高兴在大篷车里有那么一只金丝雀。金丝雀非常好相处，我还没有买过一只，因为我最恨把鸟关在笼子里了。不过这种金丝雀生下来就在笼子里，我想也没什么。让我们一路走过去，看看能不能见到这位歌手吧。”

于是医生付了酒钱，他们离开桌子，一路朝那座教堂走去。可是在到达那里之前，要经过几家店。医生很快就停了

下来。

“马修你瞧，”他说，“这里有一家动物商店，那只金丝雀就在里面。我恨动物商店，那些可怜的动物常常不被当作一回事。商店老板总是养得太多——多得他们都照顾不过来。它们待的地方总是那么挤，气味又那么难闻——我是说这种商店。这种商店我从不进去。如果做得到，我甚至不愿经过它。”

“为什么？”马修问道。

“这个嘛，”医生说，“自从动物知道我这个人后，我一进去，可怜的动物就都跟我说话，求我把它们买走——像小鸟啊、兔子啊、豚鼠啊，等等。我想我还是转身走别的路，好不经那家店的橱窗。”

可正当医生要转过身回头朝酒馆走的时候，那美丽悦耳的歌声又响起来了，医生不由得犹豫了一下。

“它唱得真是了不起，”约翰·杜利特说，“简直棒极了！”

“为什么不只睁开一只眼睛赶紧走过去呢？”马修说，“也许你能不停步地看它一眼。”

“好吧，”医生说，他快步朝那商店走。经过那店时他朝橱窗只看了一眼，就急急忙忙走过去了。

“好了，”当医生走到了店的另一边时，马修问道，“你看清楚是哪一只鸟了吗？”

“是的，看到了，”约翰·杜利特说，“是靠近门口被关在

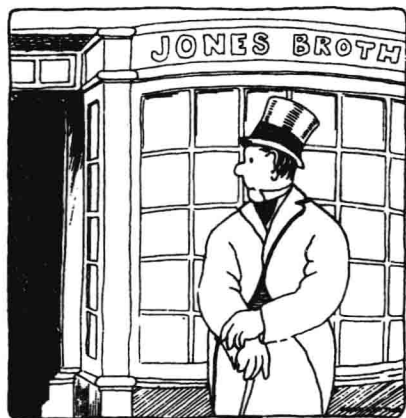


小木头鸟笼里的那只绿色金丝雀，标价三先令。听我说，马修，你进去给我把它买来。我想我只能这样了。我不敢自己进去，因为那样的话店里所有的动物会一齐叫我的。我肯定那些白兔子已经把我认出来了。你替我去吧……别忘了，是靠近门口的小木头鸟笼里的那只绿色金丝雀，标价三先令的，钱我给你。”

于是马修·马格拿着这三先令进店去，医生在隔壁一家商店的橱窗外面等着。

那卖猫食的去了——可没多久就回来了，两手空空，没有带着金丝雀。

“你弄错了，医生，”他说，“你说的那只鸟是只雌鸟，雌鸟都不会唱。我们听到的那只是毛很



医生在隔壁一家商店的橱窗外等着

亮的黄色雄鸟，就放在店外面。他们要价两英镑十先令。他们说这只雄鸟得过奖，是他们有过的最好的歌手。”

“那就奇怪了！”医生说，“你没弄错吧？”

这时他忘了不被店里其他动物看见的本意，走到那家店的橱窗前，用手指着那只绿色金丝雀。

“我说的是这只鸟，”他对马修说，“你问起过这只鸟吗？

噢，天啊！现在我完了，它已经认出我来了。”

在橱窗里靠近门口的那只绿色金丝雀看见赫赫有名的医生用手指着它，显然猜到他可能会买它。于是它就在橱窗玻璃里面向他做手势打招呼，在笼子里高兴得又蹦又跳。

医生又舍不得花两英镑十先令买另一只鸟，于是转身离开橱窗。那绿色金丝雀一明白医生根本不打算买它时，它脸上的表情真是惨不忍睹。

约翰·杜利特和马修顺着大街走了不到一百码，他忽然又停了下来。

“不行，”医生说，“我想我得把它买下来——哪怕它不能唱。我每次走进一家动物商店总是这样，我总得买下他们那里最可怜最没用的东西。回去把它买下来吧。”

卖猫食的再次走进那家店，很快就带回了那个小鸟笼，上面包着牛皮纸。

“我们得赶紧了，马修，”医生说，“已经快到吃下午茶点的时间了，没我们帮忙，西奥多西亚要手忙脚乱的。”

医生刚到马戏团，就被演出的一些事情缠住了。他请马修把金丝雀拿到大篷车上，他又是这件事又是那件事的一直耽搁到吃晚饭的时间。

可是即使他最终回到了大篷车上，也还是只顾着想公事，一时把买来金丝雀的事全给忘了。他一进大篷车就累得跌坐在椅子上，管马戏团财务的猫头鹰吐吐马上过来跟他